

FR GUIDE D'UTILISATION  
EN GUIDE TO INSTALLATION  
ES MANUAL DE UTILIZACIÓN  
PT GUIA DE UTILIZAÇÃO  
DE BETRIEBSANLEITUNG

Hotte décorative

Decorative Hood

Campana extractora decorativa

Exaustor decorativo

Dekor-Dunstabzugshaube

**De Dietrich** 



**FR** 02

**EN** 18

**ES** 34

**PT** 52

**DE** 68

*Caro/a cliente,*

*Descobrir os produtos De Dietrich é experimentar emoções únicas que apenas os objectos de valor podem criar.*

*A sedução é imediata desde o primeiro olhar. A qualidade do design é ilustrada pela estética intemporal e os acabamentos cuidados que tornam cada objecto elegante e refinado, em perfeita harmonia uns com os outros.*

*A seguir, vem a vontade irresistível de tocar. O design De Dietrich tem como trunfos os materiais robustos e prestigiantes. Privilegia-se o autêntico.*

*Associando a tecnologia mais evoluída aos materiais nobres, De Dietrich assegura a realização de produtos de alta execução ao serviço da arte culinária, uma paixão partilhada por todos os amantes da cozinha.*

*Desejamos-lhe toda a satisfação durante a utilização deste novo aparelho e teremos todo o prazer em receber as suas sugestões e responder às suas perguntas. Convidamo-lo a formulá-las ao nosso serviço de apoio ao cliente ou no nosso website.*

*Convidamo-lo a registar o seu produto em [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com) para desfrutar das vantagens da marca.*

*Agradecemos a sua confiança.*

*De Dietrich*

*Encontre todas as informações da marca em [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com)*

*Visite a Galeria De Dietrich, 6 rue de la Pépinière em Paris*

*(8º arrondissement)*

*Aberta de terça-feira a sábado, das 10h às 19h.*

*Serviço de apoio ao cliente: 0892 02 88 04.*

1 / INFORMAÇÕES DESTINADAS AO UTILIZADOR	
• Instruções de segurança _____	04
• Respeito pelo meio ambiente _____	05
• Descrição do seu aparelho _____	06
2 / INSTALAÇÃO DO SEU APARELHO	
• Utilização em versão de reciclagem _____	07
• Ligação eléctrica _____	08
• Montagem do exaustor _____	09
3 / UTILIZAÇÃO DO SEU APARELHO	
• Descrição dos comandos _____	10
4 / MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO APARELHO	
• Limpeza do filtro cassete _____	13
• Substituição do filtro de carvão _____	13
• Limpeza da superfície exterior _____	13
• Substituição da lâmpada _____	13
5 / ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO _____	14
6 / SERVIÇO PÓS-VENDA _____	15

**Importante**

**Guarde este guia de utilização juntamente com o aparelho. Se o aparelho for vendido ou cedido a outra pessoa, tenha o cuidado de remeter igualmente o guia de utilização. Antes de instalar e de utilizar o aparelho, tome conhecimento dos conselhos apresentados. Estes foram elaborados para a sua segurança e a das outras pessoas.**

**Atenção**

**No caso da cozinha ser aquecida com um aparelho ligado a uma chaminé (ex.: salamandra), o exaustor deverá ser instalado em versão reciclagem. Não utilize o exaustor sem os filtros cassette. Deve prever uma ventilação adequada da cozinha sempre que o exaustor for utilizado simultaneamente com aparelhos que utilizam gás ou outro combustível qualquer.**

**• NORMAS DE SEGURANÇA**

- Este aparelho foi concebido para uma utilização por particulares na sua habitação.
- Este aparelho não foi criado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, excepto se estas tiverem a ajuda de uma pessoa responsável pela segurança, supervisão, ou instruções acerca da utilização do aparelho. Convém supervisionar as crianças, para se certificar que estas não brincam com o aparelho.
- Quando receber o aparelho, desembale-o ou mande-o desembalar imediatamente. Verifique o seu aspecto geral. Aponte as eventuais reservas por escrito na guia de remessa e guarde um exemplar da mesma.
- Este aparelho destina-se a uma utilização doméstica normal. Não o utilize para fins comerciais ou industriais, nem para fins diferentes daqueles para os quais ele foi concebido.
- Não modifique nem tente modificar as características deste aparelho. Isso poderá representar um perigo para si.
- As reparações devem ser efectuadas exclusivamente por um técnico autorizado.
- Desligue sempre o exaustor antes de proceder à manutenção ou à limpeza do mesmo.
- Ventile convenientemente a cozinha em caso de funcionamento simultâneo do exaustor com outros aparelhos alimentados por uma fonte de energia diferente da energia eléctrica. Isto, para que o exaustor não aspire os gases de combustão.
- É proibido realizar receitas “flambé” ou fazer funcionar bicos de gás sem recipientes de cozedura por baixo do exaustor (as chamas aspiradas são susceptíveis de deteriorar o aparelho).
- As frituras efectuadas sob o aparelho devem ser alvo de uma vigilância constante. O óleo e as gorduras aquecidas a temperaturas bastante elevadas podem incendiar-se.
- Respeite a frequência de limpeza e de substituição dos filtros. A acumulação de gordura pode ocasionar a deflagração de incêndios.
- Não é autorizado o funcionamento por cima de um foco de combustível (lenha, carvão, etc.).
- Nunca utilize aparelhos a vapor ou de alta pressão para limpar o aparelho (requisitos relativos à segurança eléctrica).
- Num esforço de melhoria constante dos nossos produtos, reservamo-nos o direito de modificar as respectivas características técnicas, funcionais ou estéticas por motivos ligados à sua evolução técnica.
- Para no futuro encontrar facilmente as referências do aparelho, aconselhamos a que as aponte na página “Serviço Pós-Venda e Relações com o Consumidor”. (Esta página também lhe indica onde encontrar as referências no aparelho).

## • RESPEITO PELO MEIO AMBIENTE

– Os materiais de embalagem deste aparelho são recicláveis. Participe na reciclagem e contribua para a protecção do ambiente, colocando-os nos contentores disponibilizados pela câmara municipal para o efeito.

– O seu aparelho também contém vários materiais recicláveis. Daí que tenha este logótipo para lhe indicar que os aparelhos usados não devem ser misturados com os outros detritos. Assim, a reciclagem de aparelhos usados do fabricante será realizada nas melhores condições, em conformidade com a Directiva Europeia 2002/96/CE em matéria de equipamentos eléctricos e electrónicos. Consulte a sua câmara municipal ou o seu revendedor quanto aos pontos de recolha dos aparelhos usados mais próximos da sua habitação.



– Obrigado pela sua colaboração na protecção do meio ambiente.



### **Atenção!**

*A instalação é reservada aos instaladores e técnicos habilitados.*



### **Atenção!**

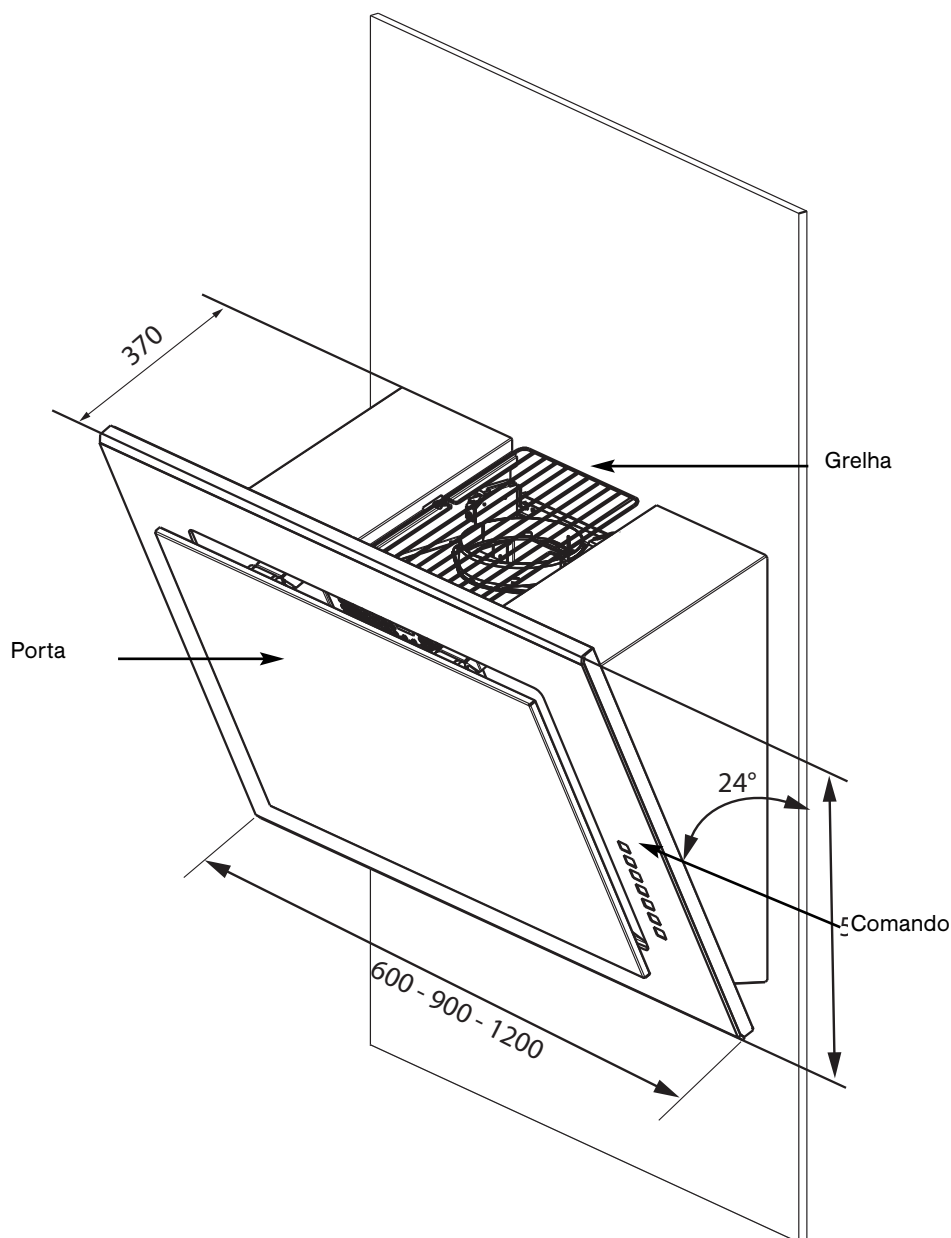
*Antes da primeira utilização do filtro de carvão, retire a película protectora.*



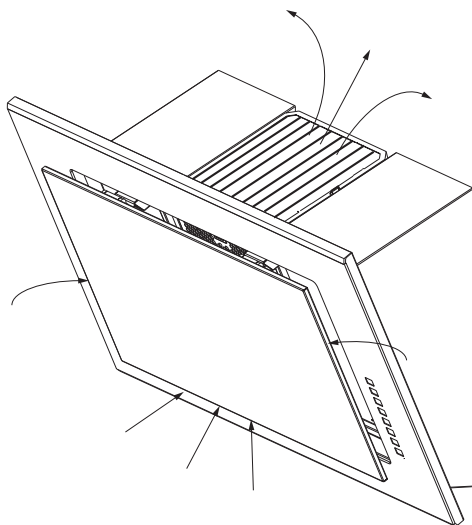
### **Atenção!**

*As peças acessíveis deste aparelho podem ficar quentes se este for utilizado com aparelhos de cozedura.*

- **DESCRIÇÃO DO SEU APARELHO**



- O aparelho deve estar desligado durante a sua instalação ou em caso de intervenção.
- Verifique se a tensão da rede eléctrica corresponde à tensão mencionada na placa de características situada no interior do exaustor.
- Se a instalação eléctrica da sua residência necessitar de uma alteração para a ligação do exaustor, contacte um electricista qualificado.
- Este exaustor é utilizado na versão de reciclagem com um filtro de carvão activo que retém os odores (consulte o capítulo 4: Mudança do filtro de carvão). Pode ser utilizado na versão de evacuação adicionando chaminés opcionais.



## • LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Durante a instalação e as operações de manutenção, o aparelho deve ser desligado da corrente eléctrica e os fusíveis devem ser cortados ou retirados.

A ligação eléctrica tem de ser efectuada após montagem e fixação.

Certifique-se de que:

- A instalação tem uma potência suficiente,
- As linhas de alimentação estão em bom estado,
- O diâmetro dos fios está em conformidade com as regras de instalação.



### **Atenção!**

*Este aparelho é entregue com um cabo de alimentação H 05 VVF de 3 condutores de 0,75 mm<sup>2</sup> (neutro, fase e terra). Deve ser ligado à rede eléctrica de 220-240 V monofásica através de uma tomada de corrente normalizada CEI 60083 que deve manter-se acessível, ou incorporando um interruptor nas canalizações fixas, em conformidade com as regras de instalação.*

*Não nos responsabilizaremos em caso de acidente resultante de uma ligação à terra inexistente, ou incorrecta. O fusível da sua instalação deve ser de 10 ou 16 A. Se o cabo de alimentação estiver danificado, contacte o serviço pós-venda, de modo a evitar qualquer perigo.*



### **Atenção!**

*Se a instalação eléctrica da sua residência necessitar de uma alteração para a ligação do seu aparelho, contacte um electricista qualificado.*



### **Atenção!**

*Se o exaustor apresentar qualquer anomalia, desligue o aparelho ou retire o fusível correspondente à linha de ligação do mesmo.*



## • MONTAGEM DO EXAUSTOR

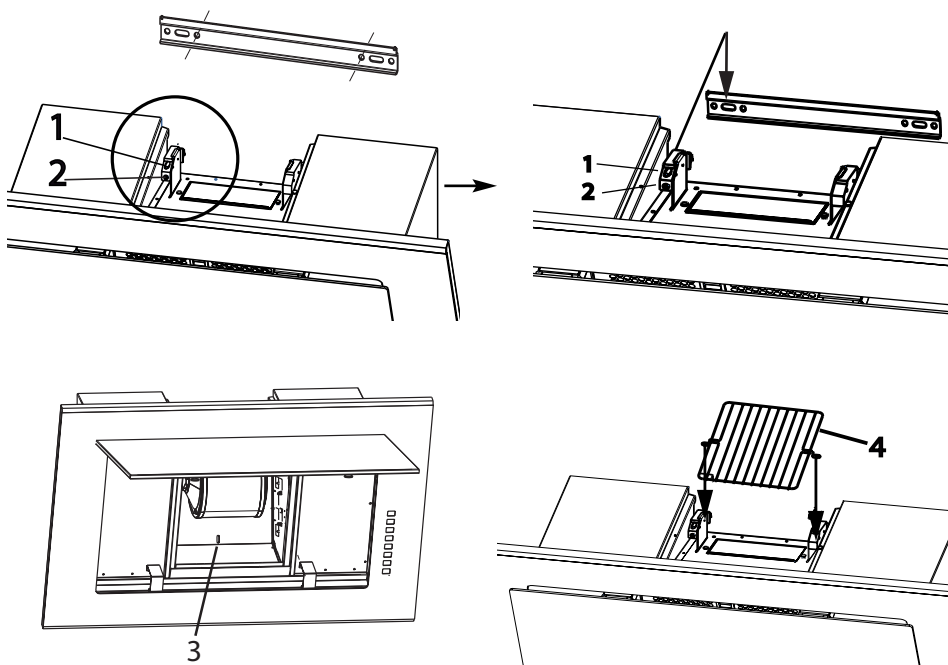


### Atenção!

*A instalação deve cumprir os regulamentos em vigor para a ventilação dos locais. Em França, esses regulamentos estão indicados no DTU 61.1 do CSTB. Particularmente, o ar evacuado não deve ser enviado para uma conduta utilizada para a evacuação dos fumos de aparelhos que utilizem gás ou outro combustível. A utilização de condutas desafectadas apenas pode ser efectuada após autorização de um especialista competente.*

A distância entre a bancada de cozinha e a parte mais baixa do exaustor deve ter entre 50 e 65 cm (utilize o esquadro fornecido com o seu aparelho).

- Trace uma linha horizontal à altura marcada.
- Coloque o esquadro de perfuração contra a parede e utilize buchas e parafusos adaptados ao seu tipo de parede.
- Faça os furos. Fixe as buchas.
- Aparafuse a barra de fixação à parede.
- Desaperte completamente os parafusos nº 2 para retirar o gancho ao máximo.
- Coloque o produto no lugar na barra.
- Volte a apertar os parafusos nº 2 para fixar o produto à parede.
- O parafuso nº 1 permite regular a horizontalidade do exaustor.
- Abra a porta do exaustor, retire o filtro cassete e insira o parafuso anti-elevação (3).
- Coloque o filtro de carbono no filtro cassete com as 2 fixações metálicas (consulte o parágrafo de mudança do filtro de carbono).
- Fixe a grelha (4) com a ajuda dos 2 parafusos fornecidos.



**Eolyse****Iluminação****Temporização****Boost****Velocidade 3****Velocidade 2****Funcionamento / Paragem - Velocidade 1****Conselho**

*Este guia de instalação e de utilização é válido para vários modelos. Por isso, é possível que constate algumas pequenas diferenças de detalhes e de equipamentos entre o seu aparelho e as presentes descrições.*

## DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

### ① • Funcionamento / Paragem

Premir o botão ① permite ligar o exaustor na velocidade 1. O botão ① acende.

Manter premido o botão ① permite parar o extractor.

### • Saturação do filtro cassete

O botão ① pisca (1 flash breve) durante 2 minutos após a paragem do exaustor, para assinalar que os filtros cassete devem ser limpos (consulte o capítulo “Limpeza do filtro cassete”).

Mantenha premido (>2s) ① para desbloquear a função “saturação”.

### • Saturação do filtro de carvão

O botão ① pisca (2 flash breves) durante 2 minutos após a paragem do exaustor para assinalar que os filtros de carvão devem ser mudados (consulte o capítulo “Mudança do filtro de carvão”).

Mantenha premido (>2s) ① para desbloquear a função “saturação”.

## 2<sup>II</sup> • Mudança de velocidade

3<sup>III</sup> Após ter ligado o exaustor, pode modificar a velocidade de aspiração, premindo 2<sup>II</sup> para a velocidade 2 (2<sup>II</sup> acende), ou 3<sup>III</sup> para a velocidade 3 (3<sup>III</sup> acende).

III A função Boost<sup>III</sup> permite ao seu exaustor permanecer 10 minutos na velocidade máxima Boost<sup>III</sup> e a seguir passar para a velocidade 2.

### • Configuração do modo de reciclagem (ou evacuação como opção)

Mantendo premidos (>2s) os botões 2<sup>II</sup> e 3<sup>III</sup>, pode escolher o modo de Evacuação ou Reciclagem. Os botões 2<sup>II</sup> e 3<sup>III</sup> acendem e os botões ① ou Boost<sup>III</sup> piscam.

Premir o botão ① permite seleccionar o modo de reciclagem (o botão ① pisca e o botão Boost<sup>III</sup> fica desligado).


Premir o botão Boost<sup>III</sup> permite seleccionar o modo de evacuação (o botão Boost<sup>III</sup> pisca e o botão ① fica desligado).

Premir 10<sup>s</sup> valida a configuração (ou validação passados 10 segundos).

Por defeito, o exaustor está no modo de evacuação.



### • Paragem diferida


No final de uma cozedura, pode seleccionar o botão  para desligar o seu exaustor. Esta função permite manter a aspiração durante 10 minutos à velocidade seleccionada.

 pisca e a potência acende.

Para anular a paragem diferida, prima o mesmo botão. A função diferida pára.






### • Iluminação

Prima o botão  para acender ou desligar a lâmpada do seu exaustor.




### • Função Eolyse




Premir o botão  inicia a função. Durante 1 hora, o exaustor alterna a velocidade 1 durante 5 minutos e depois pára durante 10 minutos. O botão  acende, o indicador  pisca.




No final do tempo, o exaustor pára sozinho. Para interromper esta função, volte a premir .


#### **Programação da função Eolyse**

Premir o botão  activa a programação.

O botão  pisca alternadamente com o botão , indicando o início da programação.

Cada vez que prime o botão  permite aumentar a duração em 1 hora (de 1h a um máximo de 9h e passa para 1h após o 9) de funcionamento da função "Eolyse". O botão  pisca alternadamente com o botão  (o número de flashes sucessivos é igual ao número de horas seleccionado).

A validação da programação faz-se automaticamente passados 25 segundos ou premindo . (O botão  pisca alternadamente com o botão .

A programação é validada premindo o botão . Tem de premir uma segunda vez para o anular.

### • Paragem automática do ventilador

Se se esquecer de desligar o exaustor, este parará após 9 horas de funcionamento.

### • Paragem automática da iluminação

Se se esquecer de apagar a luz do seu exaustor, esta apagar-se-á após 9 horas de funcionamento.



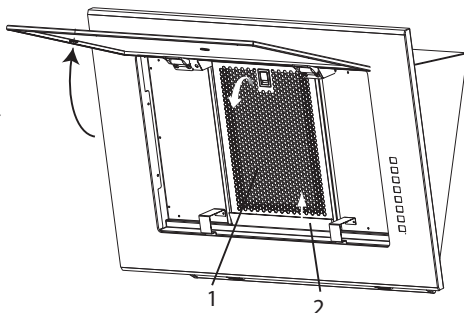
### Atenção!

*Desligue (retirando a ficha da tomada ou accionando o disjuntor) o aparelho antes de proceder à manutenção e limpeza do aparelho. Uma manutenção periódica do aparelho é uma garantia para o seu devido funcionamento, bom rendimento e durabilidade. O não cumprimento das instruções de limpeza do aparelho e dos filtros pode provocar incêndios. Respeite absolutamente as instruções de manutenção.*

## • LIMPEZA DO FILTRO (1) E DO RECUPERADOR DE GORDURA (2)

Este filtro retém os vapores gordurosos. Ele deve ser limpo a cada 30 horas de utilização ou, pelo menos, uma vez por mês. Utilize uma escova suave, água quente e um detergente suave. Passe-os por água e seque-os cuidadosamente antes de os voltar a instalar.

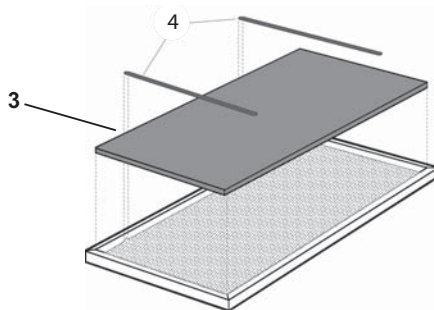
- Levante e segure a porta.
- Liberte o filtro cassete (1) para baixo.
- Retire o recuperador de gordura (2) levantando-o para cima.



## • MUDANÇA DO FILTRO DE CARVÃO (3)

Este filtro retém os odores. Deve ser substituído a cada 120 horas de utilização. Encomende estes filtros no seu revendedor.

- Retire o filtro de carvão, libertando-o.
- Desmonte o filtro cassete
- Retire as 2 fixações metálicas (4)
- Retire o filtro de carbono do filtro cassete
- Coloque um filtro novo no filtro cassete
- Volte a colocar as 2 fixações
- Volte a colocar o filtro cassete no lugar



## • LIMPEZA DA SUPERFÍCIE EXTERIOR

Para limpar o exterior do seu exaustor, utilize água com detergente, passe com água limpa e depois seque com um pano suave (não utilize cremes abrasivos nem o esfregão das esponjas ou esfregões de polir).

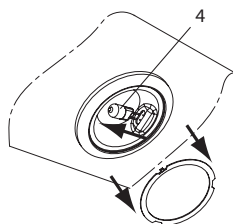
## • MUDANÇA DA ILUMINAÇÃO

### Modelo com lâmpada de halogéneo (4)

- Retire o difusor luminoso.
- Mude a lâmpada de halogéneo G4-20W-12V.
- Volte a instalar todos os elementos, efectuando as operações no sentido inverso.

### Modelo com lâmpada LED

- Contacte o serviço pós-venda.



SINTOMAS	SOLUÇÕES
O exaustor não funciona...	Certifique-se de que: <ul style="list-style-type: none"><li>• não há um corte de electricidade.</li><li>• foi realmente seleccionada uma velocidade.</li></ul>
O rendimento do exaustor é insuficiente...	Certifique-se de que: <ul style="list-style-type: none"><li>• a velocidade seleccionada do motor é suficiente para a quantidade de fumo e de vapor libertada.</li><li>• a ventilação da cozinha é suficiente para permitir uma tomada de ar.</li><li>• o filtro de carvão não está gasto (exaustor na versão de reciclagem)</li></ul>
O exaustor parou durante o seu funcionamento.	Certifique-se de que: <ul style="list-style-type: none"><li>• não há um corte de electricidade.</li><li>• o dispositivo de corte omipolar não está activado.</li></ul>

Para preservar o seu aparelho, recomendamos a utilização de produtos de limpeza Clearit.

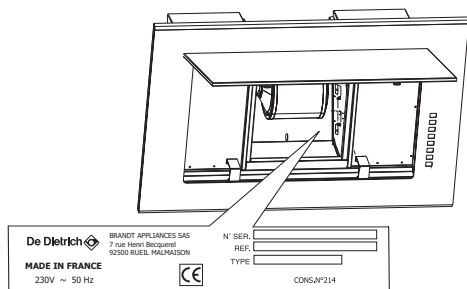


***A mestria dos profissionais  
ao serviço dos particulares.***

A Clearit propõe-lhe produtos profissionais e soluções adequadas para a limpeza diária dos seus electrodomésticos e da sua cozinha.

Encontre no seu revendedor habitual os diversos produtos desta marca, bem como uma vasta gama de acessórios e consumíveis.

As eventuais intervenções no seu aparelho devem ser efectuadas por um profissional qualificado que trabalhe para a marca. Durante o seu telefonema, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo, número de série). Estas informações figuram na placa informativa situada no aparelho (*Imagem 1*).



### PEÇAS DE ORIGEM

Durante uma intervenção de manutenção, peça para utilizar exclusivamente **peças de substituição certificadas de origem**.



**CZ5700919\_01 - 11/11**